

安全理事会

Distr.: General
29 September 2006
Chinese
Original: English

2006年9月28日秘书长给安全理事会主席的信

在就联合国支助非洲联盟驻苏丹特派团（非盟特派团）一揽子计划同非洲联盟进行磋商后，我谨转交2006年9月22日由非洲联盟主席阿尔法•乌马尔•科纳雷先生和我本人共同签署的给苏丹共和国奥马尔•哈桑•艾哈迈德•巴希尔总统的信函文本。

信中有联合国即刻为非盟特派团提供援助的细节，提供援助必须得到苏丹政府的全面合作。

请提请安全理事会理事国注意此事为荷。

科菲•安南（签名）

06-54572 (C) 041006 051006

附件

2006 年 9 月 22 日秘书长和非洲联盟委员会主席给苏丹总统的信

如你所知，联合国和非洲联盟正密切合作，支持在达尔富尔实现持久和平的努力。这种密切合作与它们相互配合，努力促进非洲和平与安全的承诺完全一致。

因此，联合国和非洲联盟都认为，最近达尔富尔局势的发展，尤其是该地区一些地方暴力的升级，以及非洲联盟驻苏丹特派团（非盟特派团）在执行《达尔富尔和平协议》过程中遇到困难，非常令人担忧。

这也是为什么非洲联盟和平与安全理事会 9 月 20 日在纽约举行国家元首和政府首脑级会议时，决定紧急批准将非盟特派团的任务延长三个月，至 2006 年底。理事会在做出这一决定时除其他外，特别要求联合国和其他伙伴机构为非盟特派团提供必要的支助，使其能够按《达尔富尔和平协议》的设想，视达尔富尔最近的事态发展，完成其任务。

我们两个组织都承诺抱着应有的紧迫感来执行这一重要决定，并商定了联合国即刻支助非盟特派团的一揽子计划，以期提高非盟特派团的效力和改进它的管理，加强它执行《达尔富尔和平协议》的工作。这一揽子计划符合和平与安全理事会 2006 年 3 月 10 日和 5 月 15 日要求各伙伴组织和联合国提供经济和后勤支助以维持非盟特派团的有关决定，也符合已经提交给贵国政府的联合国-非盟联合评估团的建议，该评估团于 2006 年 6 月访问了苏丹达尔富尔。

一揽子计划包括设备和人员，专门用于在以下领域支助非盟特派团的活动：后勤与物资支助、军事人员支助、为民警提供咨询以及在协助执行《达尔富尔和平协议》的各领域提供其他人员支助、公共信息、排雷行动以及人道主义协调。

联合国和非洲联盟已经准备着手以最快的方式执行上述一揽子计划；我们迫切希望在苏丹政府完全知情和全面合作的情况下开展这项工作。这就是为什么我们提请贵国政府注意此事，并随函附上详细说明，表明预期在每个领域提供哪些支持。

我们非常期望得到苏丹政府的全面合作；我们要迅速着手实施这一重要举措，就必须得到贵国政府的支持。如果你本人能给予支持，确保在各级提供合作，我们将不胜感激。

联合国秘书长

科菲・安南（签名）

非洲联盟委员会主席

阿尔法・乌马尔・科纳雷（签名）

附文

达尔富尔：联合国对非盟特派团的支助

1. 非洲联盟（非盟）和平与安全理事会在 2006 年 3 月 15 日和 5 月 10 日的会议上，要求非洲联盟各伙伴组织和联合国提供一切必要经济和后勤支助，以维持非洲联盟驻苏丹特派团（非盟特派团）。

2. 为此目的，联合国与非洲联盟根据苏丹政府与拉赫达尔·卜拉希米之间的协议，于 2006 年 6 月 9 日至 23 日期间派联合评估团前往苏丹，对加强非盟特派团的有关需求进行评估。

3. 根据已经通报给苏丹政府的非洲联盟-联合国联合技术评估团的评估结果以及非洲联盟和平与安全理事会 6 月 27 日第 58 次会议上通过的公报和安全理事会第 1706（2006）号决议，联合国和非洲联盟委员会已经按非洲联盟的要求，确定了联合国能够为非盟特派团提供具体支助的一些特定领域。

4. 一揽子支助计划是在 2006 年 8 月 14 日至 18 日于亚的斯亚贝巴召开的联合国非洲联盟技术层面会议上制定的，其后在 2006 年 9 月 15 日于纽约联合国总部召开的非洲联盟和联合国高层磋商会上最后确定。该计划有完全用于支助非盟特派团的人员和用于以下四个领域的设备：后勤与物资支助；军事人员支助；向民警提供咨询支助；在排雷行动和公共信息领域提供文职人员支助和支助执行《达尔富尔和平协议》。该支助计划旨在通过联合国工作人员积极主动提供咨询，迅速加强非盟特派团的管理。

后勤与物资支助

5. 经联合国大会做出决定，联合国将同意提供 8 套空运生活物品、[a] 36 个全球定位系统、360 只夜视仪、36 辆装甲运兵车（将由一个会员国提供，包括维修、培训与支助，如果非盟特派团增加两个营部队的话）、公共信息服务设备以及供非洲联盟驻达尔富尔特派团使用的药品。

6. 公共信息设备将包括公共广播系统、摄影及数码影像设备、网络及打印设备，还将向非盟特派团提供一套广播设施。此外，还可能将提供资金，用于在以下领域提供服务：广播节目的制作和广播、技术支助、电视/录像/多媒体节目的制作及广播、设计、印刷及出版、社区宣传、推销与制作、媒体援助、能力建设与培训、媒体监督及新闻电讯。

7. 除上述外，还将在下列专业领域提供 23 名联合国特派团支助人员：采购、后勤、调度、通讯与信息技术、空中业务、供给、规划财务/预算以及人力资源。

[a] 整套空运生活物品将包括帐篷、桌子、椅子、炊具等物品。

军事人员支助

8. 为了使非盟特派团各部门能够统一和协调它们的活动，提高非盟特派团的效率；让停火委员会秘书处发挥其作用，在各区总部安设联络员，以便推动执行《达尔富尔和平协议》；让目前担任参谋人员的那些非盟特派团军事观察员履行其首要职责，以便协助加强非盟特派团的监督与核查能力，非洲联盟已经要求，且联合国也已经同意派遣105名联合国参谋人员参加非盟特派团。他们任派情况如下：29 名参谋人员到前方联合特派团总部、16 名参谋人员到停火委员会秘书处和担任联络员（剩余的60名联合国参谋人员的任派细节将由非洲联盟提供）。

9. 一些现在部署在喀土穆的联合国苏丹特派团（联苏特派团）的联合国参谋人员会在接到通知后随即部署到达尔富尔。与此同时，联合国将开始招募其余参谋人员的工作。

为非盟特派团提供警察咨询支助

10. 应非洲联盟的要求，联合国已经同意提供 33 名警察顾问，支持非盟特派团民警的工作。联合国警察顾问将向非盟特派团提供以下领域的专业知识：后勤、业务、调查、人事、信息技术、指挥与控制及其他专业知识。联合国警察顾问将根据他们的经验，按照国际维持治安标准及联合国最佳做法，提供咨询服务。联合国顾问没有行动指挥权。

11. 联合国正从在联合国苏丹特派团任职的官员中寻找拥有所需的专长、可被调到达尔富尔非盟特派团担任顾问的人。将另外招募人员来补充这些工作人员。

其他人员支助

12. 联合国将提供25名文职工作人员，在下列领域支助非盟特派团的工作：

(a) 支助执行《达尔富尔和平协议》——联合国将以提供专家和联合国各机构提供其他援助的形式，为达尔富尔——达尔富尔对话和协商的主席提供援助。此外，应非洲联盟的要求，联合国苏丹特派团将向非洲联盟提供13名工作人员，支助执行《达尔富尔和平协议》。

(b) 为非盟特派团高级管理层提供人员支助——联合国将提供军事、警察和民政方面的高级咨询人员，向喀土穆的非洲联盟特别代表办公室和法希尔的特派团副代表办公室提供咨询，并为喀土穆的非盟特派团首席行政干事提供一名高级行政和财务顾问。

(c) 公共信息——联合国工作人员将帮助非盟特派团设计及维护其网页、印制及分发《达尔富尔和平协议》，筹备讲习班，讲解该项协议和促进达尔富尔-达尔富尔对话和协商。

(d) 排雷行动——联合国将提供一个联络员，协助非盟特派团与派驻达尔富尔的联合国排雷协调机构之间的联络工作。

(e) 人道主义协调——联合国将提供 3 名在军民协调、保护以及裁军、复员和重返社会等领域拥有专长的工作人员。

对联合国支助人员的指挥与控制

13. 作为对非盟特派团一揽子支助计划一部分，部署到达尔富尔的联合国人员将全力支持非洲联盟的行动，并将接受非盟特派团的行动控制。与此同时，联合国人员接受联合国管理，并对联合国负责。通过该项一揽子支助计划部署的联合国工作人员将尽可能保持非洲联盟驻苏丹特派团的非洲特色。

14. 我们的理解是，应以透明方式，在苏丹政府全面合作的情况下，提供计划提供的所有支助。

非洲联盟/联合国

2006 年 9 月 15 日